

Glossario Otorino

| Italiano | Francese |
|---|---|
| Accordo | Accord |
| Accordo fonorisonanziale | Accord phono-résonantiel |
| Addome e torace [lett. Galleria del vento] | Soufflerie = abdomen et thorax |
| Ambito tonale | Série de tons |
| Ancia | Anche Languette |
| Angolo visuale a 90° o a 70° | Angle visuel à 90° ou à 70° |
| Apparato vocale | Appareil vocal |
| Armonici superiori | Harmoniques supérieures |
| Bocchino (di strumento a fiato) | Embouchure |
| Boccone | Bouchée Morceu |
| Bordo libero | Bord libre |
| Bordo libero laminare | Bord libre laminaire |
| Calibro Statura | Gabari <i>Un gabari d'adulte</i> |
| Cantante ipercinetico | Chanteur hypercynétique |
| Cantante lirico | Chanteur/euse lyrique = d'opéra |
| Cantare in un coro di voci bianche | Chanter en maîtrise |
| Cartilagine | Cartilage (M) |
| Cassa di risonanza | Caisse de résonance |
| Cavità orale Cavo orale | Cavité buccale |
| Ciste da ritenzione | Kyste par rétention |
| Cisti <i>Cisti congenite</i> | Kyste (M) <i>Kyste congénital</i> |
| Cisti epidermoidi | Kystes épidermoïdes |
| Clarinetto | Clarinette (F) |
| Colpi di tosse | Coups de toux |
| Commissura anteriore | Commissure antérieure |
| Contrarre | Contracter (contraction) |
| Cornetta | Cornet |
| Corpo linguale = lingua | Langue |
| Corteccia cerebrale | Cortex (M) cérébral |
| Crepaccio | Crevasse |
| Cricoaritenoidei laterali | Crico-aryténoïdes latéraux |
| Deglutire | Avaler |
| Didatti | Enseignants |
| Differenze percettive e spettrali | Différences dans la perception et le spectre |
| Disfonia disfunzionale | Dysphonie dysfonctionnelle |
| Disfunzionalità | Dysfonctionnalité |
| Disodico <i>Cantante lievemente disodico</i> | Dysphonique |
| Edema | Oedème |
| Endoscopio Laringoscopio | Endoscope = qui sert à regarder à l'intérieur Laryngoscope = qui sert à regarder le larynx |
| Endoscopio rigido | Edoscope rigide |
| Epiglottide | Epiglotte |

| | |
|--|---|
| Esofago | Œsophage |
| Eunuco Evirato | Castrat |
| Eziologia | Etiologie |
| False corde retratte | Fausse cordes retractées |
| Falsetto | Fausset, voix de fausset |
| Fessura | Fente Fissure |
| Fiato rubato = inspirazione veloce | Inspiration rapide |
| Fischio <i>Registri di fischio</i> | Sifflement |
| Flogosi | Phlogueuse |
| Fonastenia | Phonasthénie |
| Foniatra | Phoniatre |
| Fuga d'aria intrafonatoria | Fuite d'air au cours de la phonation |
| Fuoco fisso | Feu fixe |
| Gestualità fonatorie laringee | Gestes phonatoires du larynx |
| Glissato | Glissando |
| Globoso | Globulaire, sphérique, globuleux |
| Glottide | Glotte |
| Grado ongiunto (errore di battitura dell'autore, sta per Congiunto) | Degré conjoint |
| Grandangolo | Grand-angle Grand-angulaire |
| Insufficienza adduttorica posteriore | Adduction postérieure insuffisante |
| Intensità | Intensité |
| Ipertono <i>Gli ipertoni sono le componenti di frequenza superiore alla fondamentale contenute in un suono complesso. Se le frequenze degli ipertoni sono multipli interi della frequenza della fondamentale, essi si dicono armoniche.</i> | Partiel (acoustique) <i>Tout phénomène périodique peut être décomposé en une série de fréquences, dite série de Fourier, série composée d'une fondamentale et de fréquences multiples de cette fondamentale. En acoustique, il y a deux systèmes différents pour nommer ces composantes de fréquence sinusoïdale d'un son périodique.</i> * Considérant le spectre sonore dans son entier, la fréquence fondamentale f_0 est également appelée premier partiel. * Avec un son musical de hauteur fixe, il est plus commode d'utiliser la notion d'harmoniques. f_0 est la fondamentale, et f_1 ($= 2 \times f_0$) le second harmonique, etc. |
| Istmo delle fauci | Isthme du gosier |
| Labbra | Lèvres |
| Laringe | Larynx (M) |
| Laringologia | Laryngologie |
| Laringostroboscopia | Laryngostroboscopie |
| Lingua in protrusione | Langue en protrusion |
| Microlesione: - organica - congenita | Microlésion - organique - congénitale |
| Movimenti abduttori (dal latino, per chi se lo ricorda ☺ AB = allontanamento) | Mouvements abducteurs |
| Movimenti adduttori | Mouvements adducteurs |

| | |
|---|--|
| (dal latino AD = avvicinamento) | |
| Movimento riflesso | Mouvement réflexif |
| Muscoli intrinseci | Muscles intrinsèques |
| Nervi motori | Nerfs moteurs |
| Nodulare <i>Edema nodulare</i> | Nodulaire |
| Noduli | Nodules |
| Onda mucosa | Onde muqueuse |
| Ormoni sessuali | Hormones (F) sexuelles |
| Per via orofaringea | Par voi orale |
| Ponte mucoso | Pont muqueux <i>Le pont muqueux se présente comme une bride muqueuse parallèle au bord libre</i> |
| Porzione cartilaginea cordale | Portion de cartilage des cordes |
| Pressione sottoglottica | Pression sous-glottique |
| Professionista della voce | Professionnel de la voix (<i>chanteur, comédien, enseignant, animateur, orateur, vendeur, etc</i>) |
| Pseudocisti sierose | Pseudo-kystes séreux |
| Registro | Registre |
| Registro fry | Registre fry |
| Registro pieno | Registre plein |
| Rete nervosa | Réseau (M) nerveux |
| Retrazione linguale | Rétraction de la langue |
| Retroversione epiglottica | Rétroversion épiglottique |
| Riduzione dello spazio ariepiglottico | Réduction de l'espace ari-épiglottique |
| Russare | Ronfler |
| Salti d'ottava | Sauts d'octave <i>Une octave plus haut</i> <i>Une octave plus bas</i> |
| Sassofono | Saxofone |
| Scala ascendente e discendente | Gamme ascendente Gamme descendente |
| Scompensato <i>Cantante lirico scompensato</i> | Décompensé |
| Secernere | Sécréter |
| Sfocato | Flou |
| Shift di registro | Changement de registre |
| Sistema a ottica rigida | Système à (fibre) optique rigide |
| Squillo | Éclat? |
| Staccato | Staccato |
| Strumento a fiato | Instrument à vent |
| Sulcus | Sulcus (pl. = sulci) |
| Tenore | Ténor |
| Tessuto cicatriziale | Tissu cicatriciel |
| Timbro | Timbre |
| Timbro più scuro | Timbre plus foncé? |
| Tono | Ton |
| Trachea | Trachée |
| Trombone | Trombone |
| Tubo di risonanza | Tube / tuyau de résonance |
| Velofaringe | Vélo-pharynx |
| Velopendolo Velo palatino Palato molle | Voile du palais Palais mou |

| | |
|------------------|------------------------|
| Ventricolo | Ventricule |
| Vergeture | Vergeture |
| Vibrare | Vibrer |
| Virtuosismi | Virtuosités |
| Vocalità country | Qualité vocale country |
| Voce di petto | Voix de poitrine |
| Voce ingolata | Voix engorgée |
| Zoom | Zoom |